

面向国际型经管人才培养的双语教学研究

曹 敏^a, 南仲信^b

(浙江科技学院 a. 中德学院; b. 经济管理学院, 杭州 310023)

摘 要: 开展经济管理类课程的双语教学,是高校提升现代教育理念和培养高素质国际型经济管理人才的需要。今以更新知识、增强素质、提高能力为目标,在分析经济管理类课程双语教学特点以及实施双语教学过程中师资、学生、教学环境等基础因素的基础上,结合学校的办学特色,探讨以国际交流与合作为背景的多层次双语教学模式的实现方法和途径。

关键词: 双语教学; 国际合作; 经济管理类课程

中图分类号: G623.3

文献标识码: A

文章编号: 1671-8798(2006)04-0307-04

Study on Bilingual Teaching Orienting International Talents Education in Economics and Management

CAO Min^a, NAN Zhong-xin^b

(a. Chinese-German School; b. School of Economics and Management, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

Abstract: It is necessary for the universities to carry out bilingual teaching in the curriculum of economics and management in order to develop the modern ideas of high education and to train the international business and management professional with higher quality. Based on the analysis of the specialities of economics and management bilingual teaching as well as the basic factors, such as quality of the docents, students and teaching conditions in the process of bilingual education, this paper focuses on the aims of renewal and renovation of knowledge, enhancement of diathesis and improvement of abilities of students. According to the characteristics of Zhejiang University of Science and technology, the issues of the methods and approaches of bilingual teaching with multi-levels under the background of international cooperation and exchange are discussed and demonstrated.

Key words: bilingual teaching; international cooperation; economics and management courses

收稿日期: 2006-04-01

基金项目: 浙江省新世纪高等教育教学改革研究项目(yb05075); 浙江科技学院重点教学研究项目(2002-A02)

作者简介: 曹 敏(1965—), 女, 浙江杭州市人, 教授, 硕士, 主要从事工业工程、供应链和物流管理研究。

开展经济管理课程双语教学,是高校提升现代教育理念和培养高素质国际型经济管理人才的需要。为贯彻教育部“本科教育要创造条件,使用英语等外语进行公共课和专业课教学”“高校本科教学要坚持传授知识、培养能力、提高素质协调发展,更加注重能力培养,着力提高大学生的学习能力、实践能力和创新能力,全面推进素质教育”的精神,自 2002 年以来,笔者在经济管理相关专业领域进行了公共课、选修课、专业基础课和专业课的双语教学实践。通过培养双语教学师资,引进先进的原版教材,加强学生英语的实际应用能力,培养学生的国际竞争意识等措施,为培养具有国际水平的人才,加快我国高等教育与国际接轨的进程奠定了一定的基础。但是,双语教学在推进过程中还存在着对双语教学重要性认识不足、语言障碍、教学资源等方面的问题。高等教育国际化为双语教学提供了动力和有利条件^[1],积极利用高校国际合作的优势,通过国际化来提高双语教学课程的质量,扩大双语教学课程的数量,是推进双语教学进程的有效措施之一。本文在分析经管类课程双语教学现状和特点的基础上,以更新知识、增强素质、提高能力为目标,探讨了以国际交流与合作为背景的多层次双语教学模式的实现方法和途径。

1 经济管理类课程双语教学的目标及其基础因素分析

1.1 经济管理类课程双语教学的目标

经济管理类课程具有专业知识与技能覆盖面广,与世界经济发展密切相关等特点。对于这类近期发展较快、规模日益强大,但其学术研究水平与国外学术水平差距较大的学科,开展课程的双语教学的必要性和优越性是不言而喻的,特别是在国家加入 WTO 急需发展的经济管理专业领域直接引入世界上先进的原版教材、教学技术,可以使学生对国际先进的经济管理思想有充分和透彻的理解^[2]。

开展经济管理课程双语教学,最终要为培养全面发展的复合型经济管理人才服务。双语传授给学生的不仅是外语,更重要的是专业课的核心知识和核心理论以及对多元文化的理解和接受,从而培养跨文化的交际能力。因此,双语教学目标是双重性的,其一是获取学科知识,其二是培养和提高学生的外语素质和实际工作能力。双语教学的关键体现在教学内容的更新、学生实践能力的培养及其基本素质的提高。要在教学内容上与国际接轨,使学生在

学科专业知识学习和运用方面具有较强的能力;同时,在教学过程中提高学生运用外语的基本素质,在实践中培养学生的国际交流与合作能力。这样才能为培养经济全球化发展趋势所需要的国际型经济管理人才创造条件,为提高学生毕业后的竞争实力打好基础。

1.2 双语教学的基础因素分析

根据浙江科技学院经济管理学院开展双语教学的经验和对双语教学的调查发现,教师素质、学生外语基础、教材质量、教学模式是影响双语教学的四大基础因素,也是提高双语教学的教学质量,扩大双语教学数量亟待解决的问题。

1.2.1 学生是根本 调查中,超过 60% 的学生表示对双语课有很大或较大的兴趣,并认为应该在专业课中尽可能多地采用双语教学;55% 的学生认为双语教学对自己的语言综合能力的提高有较大帮助;约 50% 左右的学生认为双语课堂对自己的专业学习很有好处;接近 43% 的学生能够从一开始就听懂 50% 以上的授课内容,但学起来有点累;50% 的学生声称他们几乎要花费比其他课程多一倍以上的时间进行预习和准备;另外还有 13% 左右的学生表示有困难,需要至少半个学期的适应期。双语教学对学生有相当高的要求,由于学生整体上外语水平不均衡,特别是阅读和交流的困难,缺乏外语思维能力以及学生对双语教学积极性不够,还不能实现某门课程在所有的任课班级均实行双语教学。引导学生从语言交流转移到以内容交流为目的,激发学生的学习动机,培养学生强烈参与双语教学的愿望是关键。

1.2.2 教师素质是开展双语教学的先决条件 教师素质和使用“双语”的能力是开展双语教学的先决条件。调查中,所有学生都认为教师是影响双语教学质量的主要因素。双语教师必须具备多方面的能力,除了具备懂专业、通外语这两个基本条件外,还应该具有知识的整合能力,现代教育技术的应用能力,良好的沟通能力和较高的教学过程控制技巧等。目前的状况是大多数专业课教师很难做到外语运用自如,这也是教师对双语教学参与程度不够导致师资匮乏的原因之一。师资条件难以在短期内有较大的改善。师资匮乏已成为进一步深化双语教学改革的瓶颈。

1.2.3 教材是开展双语教学的保障 直接引进和采用引进国外经济管理学科优秀的原版教材,将在高校经济管理课程双语教学改革中发挥着重要的作

用。双语教学非常强调教学资源的保障,教材和教学参考资料要具备新颖性、实用性、经济性,要反映最新研究成果。外文原版教材是双语教学的一个必要条件,但作为课堂教学的有力补充——教学参考用书的作用同样不可忽视。往往各专业中文参考资料较丰富,但外文专业参考资料却极为匮乏,学生课余不能接触到更多的原文资料,课上和课下脱节,从而无法进行实质性的双语教学。

1.2.4 教学模式是开展双语教学的重要手段 教学模式是指在一定的教育思想、理论和学习理论指导下的,在某种环境下展开的教学活动进程的稳定结构形式。教师、学生、课程体系是教学过程的三要素。在双语教学中,要实现双语教学的双重教学目标,传统的“注入式”教学方法已不能满足锻炼其实际工作能力的需要。双语教学不是单纯地学外语,而是用外语学,学生应重点掌握专业知识。因此,加强双语教学氛围的整体设计,为学生创造一种双语教学环境,促使学生用外语来思考、陈述、解决问题,使学生的双语学习化被动为主动是双语教学成败的关键。

2 国际化办学特色背景下的双语教学实践

双语教学的实施与学校的办学特色、教师的双语教学能力,与现代经济管理知识的运用能力,教育理念和教学方法的创新,学生的外语水平等密切相关。浙江科技学院以培养具有国际化背景的高级应用型人才为培养目标,和德国、澳大利亚等国的多方位合作是办学特色^[3]。利用这一优势,针对以上存在的四个方面的问题,围绕着更新知识、培养能力、提高素质,在国际交流和合作中培养学生成为国际导向性、应用性的复合型人才。

2.1 国际合作形式

2.1.1 教师交流 教师交流项目即实施双方教师的教学、学术互访。聘请国外教授来校讲学,引进了优秀教学资源和师资,国外教授在教学过程中经常将一些科研成果和新技术补充到教学中去,以便不断更新教学内容,保证了教学内容和科技发展水平保持一致。他们的讲学带来了先进的经济管理理念和教学方法,更新和充实了教学内容,激发了学生的学习兴趣,提高了双语教学的质量,也为双语教学引进原版教材、丰富教学资源提供了有利条件。同时,选派青年教师配合国外教授开展教学,出国进修,选派有能力的教师赴国外讲学,这对国内教师来说是挑战也是机遇。教师出国交流,有助于提高教师的

外语和专业水平,提高教师参与双语教学的积极性,促进了教师开展教学理论研究、教学实践探索和优质教学资源开发,教师的业务水平和工作能力等得到了提高,为提高教师素质,增强双语教学师资,培养国际性的人才,提供了基本保证^[4]。

2.1.2 学生交流 在全球化浪潮下,要培养出世界一流的学生,主要是培养学生的国际竞争意识和能力。浙江科技学院实施了和德国联合培养本科生、中澳联合办学、短期的国际实习、国外毕业设计等合作办学和学生互动与交流项目,同时接受国外合作院校的国外学生来华学习、交流^[5]。这些由中外教师共同指导的学生互动交流项目,为学生提供了在外语环境中学习、与外国学生交流、在国外企业实习等机会。通过这些双语教学环境下的课堂和实践教学环节,学生的交流沟通能力、独立工作能力得到了培养,还积累了在国外企业的实践经验,在实际工作中培养和提高了运用先进的管理思想、方法、组织和技术的的目的,以及表达沟通、交往合作、协调关系、系统分析的能力等等^[4]。达到了培养具有国际意识、懂得国际竞争规则、能在世界的舞台上博弈的经济管理人才的目的。

2.1.3 科技合作、校企合作 教师之间的互派加大了双方教师之间的交流与合作。随着双语教学的开展,教师之间交流的深入,教师之间的合作研究不断加深,又推进了教师所在学科的发展和建设。通过广泛而积极的合作,把同领域内国际先进的科研联结起来,共同致力于高水平的研究,形成了学科、师资队伍和课程建设的良性循环,为培养国际性人才构筑了一个平台^[4]。开放性的学术交流与合作为双语教学提供了条件。目前双语教师多数承担着科研任务,学校将与德国等国外高校的合作拓展到企业,在中外企业中开展科研合作项目,并吸引学生参加。通过和国内外相关企业的合作,拓宽了学生实习单位范围,学生在教授推荐下有机会到国内外企业实习,实现了教学和科研、双语教学和国际化互动发展。

2.2 双语教学模式

经济管理类双语教学课程覆盖面很广,既面向经济管理专业,也面向全校理、工、文各专业开设。在语种选择上,既有英语,也有德语作为外语教学的语言。课程选择上,考虑到国内外发展的差距、实用性以及教师和学生外语水平,从与国外发展相比差距较大,但国内发展很快的课程入手,以实用性较强的经济贸易类课程为切入点,逐步铺开,目前已开设

了国际贸易、企业管理、系统工程导论等课程的双语教学,涵盖了经济类、管理类、管理工程类课程。根据教师的配置、不同的教学对象以及课程特点,采用了汉语为主教学、双语教学、外语为主教学等三个层次的双语教学形式。

2.2.1 双语教学的三个层次 以汉语为主的教学,采用中文教材,外文课件,互动式的中、英文讲授和讨论的方法。对于为低年级学生和非经济管理专业的本科生开设的公选课,考虑到该类学生专业基础知识较薄弱,因而采用中文教材,中外文讲授。这种中外文教学是向最终采用原版外文教材全外语讲授形式过渡的初级阶段。

双语教学,采用原版外文教材,中文讲授,中外文相结合讨论的方法。对经济管理专业的部分专业课和国际班的专业基础课,根据本学科特点和学生外语水平的实际情况,由外文教材中文讲授开始,然后逐渐过渡到部分章节外文讲授,循序渐进,不断地规范双语授课,条件成熟时达到全外语授课。在外国教授上课时,由主讲教师配合,努力营造学生积极参与的课堂教学氛围,充分调动学生用外语学习和思维的积极性和主动性。

以外语为主的教学,采用原版外文教材,全外语教学的方法。对国际班的专业课和高年级外语专业的选修课,全外语授课、外语作业和外语考试等是可行的。对于出国交流的学生,包括国外学习、实习、毕业论文,都由中外双方共同执导,一般选派正在国外进修或留学回国的教师指导。这些教师由于对双方的情况比较熟悉,效果较好。通过这种方式,学生不仅强化了外语,而且掌握了专业技术知识和理论,使学生能够做到最准确地理解和触摸学科核心和前沿信息。全外语教学也使学校接受国外留学生成为可能,实现了优势互补。

2.2.2 采用现代多媒体技术 双语教学改革向高级层次发展的必然趋势,使教学多媒体这一双语教学的重要手段,也必将随着教学改革的方向进行改革和优化。由于计算机容易实现交互性、及时性、灵活性、多样性及网络化、集成化、多媒体化,使计算机不仅成为基本的工具,而且逐渐成为教学中代替传统的教具、模型的主要媒体。

双语教学由于使用两种语言教学,语言的切换和学生对外语的接收程度会影响教学进度。使用多媒体教学一方面可以节省时间,另一方面增加了直观、可视的外语教学效果,营造了有利于外语教学的良好氛围,扩大了课堂教学信息量,提高了学生的学习兴趣和。

在双语课堂上采用多媒体教学,让学生直接置身于全外语讲授课程的情景可以使学生在短时间内了解大量的信息。为了保证双语教学的质量和水平,教师即时地采用多媒体对内容作进一步解释和补充说明,帮助学生理解、分析,并给学生留出思考或实践练习的机会,能使双语教学效果更好。

3 结 语

国际合作驱动了双语教学的开展,解决了双语教学实施过程中的师资、教学资源、教学环境等实际问题,为学生提供了接触外界、双语实践的机会,使双语教学有了现实意义。国际合作背景下开展的经济管理类课程的双语教学,使学生能够最准确地理解和触摸到学科核心与前沿信息,从而不仅培养了学生们的英语能力,同时还使他们具备了学科能力,得到了学科培养,为实现高等教育“国际化”,培养新型“复合型人才”,加快与国际接轨奠定了良好基础。

参考文献:

- [1] 穆凤英,刘红. 高等教育国际化与双语教学[J]. 徐州师范大学学报:哲学社会科学版,2004(6):105-108.
- [2] 刘燕,焦娟妮. 关于高校经济贸易专业“双语教学”的思考试析[J]. 湖南科技学院学报,2006(2):267-269.
- [3] 竺树声. 在发展中强化高校办学特色[J]. 浙江科技学院学报,2005,17(3):227-229.
- [4] CAO Min, YU Dan. The Education Model of Industrial Engineering Talent Based on the International Cooperation[C]// The Proceedings of the 11th International Conference on IE and EM, Beijing: China Machine Press, 2005:1293-1295.
- [5] 冯军. 具有国际化背景的高层次应用型人才培养体系的构建与实践[J]. 浙江科技学院学报,2005,17(3):230-233.